

Шевчик Е. Ю.,

кандидат філологічних наук,  
доцент кафедри англійської філології

Дніпропетровського національного університету імені Олеся Гончара

## ДИДАКТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ КАК ТЕКСТ КРЕОЛИЗОВАННЫЙ

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности дидактического текста как особого вида текста креолизованного. Материалом исследования являются современные школьные учебники русского языка. Описаны важные признаки дидактического текста, проанализирована их креолизованная основа.

**Ключевые слова:** дидактический текст, сжатый текст, креолизованный текст.

**Постановка проблемы.** В статье в общем виде ставится проблема анализа текста учебника как особой разновидности креолизованного текста. Актуальность темы обоснована тем, что текст учебника является одним из наиболее важных дидактических произведений, от которого зависит уровень образованности подрастающего поколения.

**Анализ последних исследований и публикаций.** Текст современного учебника исследуется в научных трудах как дидактиков (работы В.П. Беспалько, Н.М. Буринской, А.Р. Габидуллиной, Д.Д. Зуева, Я.П. Кодлюк, В.П. Корнеева, В.В. Краевского, А.М. Лебедева, И.Я. Лернера, Ф. Жерара, А.Я. Савченко, А.М. Топузова, М.И. Тупальского, А.П. Околелова, С.Г. Шаповаленко и др.), так и авторов учебников по обучению языкам (работы Н.П. Басай, И.Л. Бим, Р.П. Мильруд, В.М. Плахотника, В.Г. Редько, Н.К. Скляренко, Н.Ю. Ушаковой и др.), однако вопросы сравнения современного дидактического текста и текста креолизованного затрагиваются в них косвенно, оставляя нерешенной проблему выделения их дифференцирующих и интегрирующих признаков.

**Целью статьи** является обобщенное описание признаков текста учебника (на материале школьного учебника русского языка) как особой разновидности креолизованного текста. Для достижения поставленной цели необходимо решить такие задачи, как аккумуляция релевантного фактического материала (соответствующие разделы текстов учебников), анализ общих признаков креолизованных текстов, определение типа текста учебника.

**Изложение основного материала.** Качество школьного учебника во многом зависит от доступности восприятия его текста учащимися, так как и содержание предмета, и методический аппарат представлены в учебнике в виде текста. Текст – это главное средство, которое создает учебник, и его качество в первую очередь определяет качество учебника. Необходимость компактного представления определенного объема учебной информации заставляет авторов учебников обращаться к созданию качественных сжатых текстов. Качество текста – это в первую очередь одна из проблем лингвистики.

Лингвистика изучает язык как уникальное средство общения во всех отраслях человеческой деятельности. С развитием общества в направлении углубления изучения окружающего

мира язык общества также развивается и совершенствуется. Становление и развитие человеческого общества неотделимо связано с процессом общения между людьми, то есть с взаимным обменом разного рода сведениями и сообщениями.

Интенсивное развитие общества и языка, стремительное распространение контактов во всех сферах деятельности предопределяют непрерывный рост объема информации. На современном этапе развития языка особую актуальность приобретает проблема оптимизации процессов общения и передачи информации. Возникает вопрос о необходимости сокращения, сжатия, или компрессии, того или другого лингвистического произведения без потери его содержания или существенного его изменения.

Материалом исследования послужила серия учебников русского языка для украинской школы [2]<sup>1</sup>.

Исследуемый нами текст учебника входит в такой вид дискурса, как учебный, или учебно-педагогический, дискурс, то есть семиотический процесс взаимодействия учителя и учащихся в рамках целостной, замкнутой коммуникативной ситуации (урока, лекции, экзамена, консультации и т. п.), погруженной в сферу организованного обучения [3, с. 3].

Организованное обучение всегда характеризуется рядом отношений, в центре которых находятся два коммуниканта: преподаватель и студент. С этой стороны учебную коммуникацию можно представить как интерактивный процесс. В процессе учебной коммуникации обучаемые понимают и порождают целостные речевые произведения – тексты. Учебный текст является своеобразной «точкой пересечения» коммуникантов (преподавателя и студента). В этом смысле учебный текст можно определить как речевое произведение, связывающее партнеров по учебной коммуникации [5]. Это произведение имеет ряд параметров, которые по-разному описываются ведущими лингвистами.

Нильс Энквист сводит лингвистические параметры текста к трем основным: тема, фокус и связь [8, с. 254–270]. Тема – это основное содержание текста, фокус служит для выделения маркированных элементов текста (слова, словосочетания, предложения, стилистические приемы), а связь – это средство объединения различных отрезков высказывания. Приведем пример краткого рифмованного пояснения правописания окончаний глаголов.

**Подсказка**

*В первом спряжении / Пишут, поют, / Пацут поля и жезлезо куют./ А во втором никогда не грустят./ Мчатся в музеи, учиться хотят* (Я. Карпачева) [7 кл., с. 91].

Тема данного текста – правило написания личных окончаний глагола; фокус сосредоточен на подчеркнутых окончаниях, отрезки высказывания объединены сочинительной связью в сложное предложение.

Как известно, учебники содержат изложение основ наук и одновременно организуют самостоятельную учебную деятельность

<sup>1</sup> Далее в тексте ссылки на фактический материал подразумевают указанный учебник и даются с указанием класса, для которого предназначен учебник (например, [7 кл., с. 25]).

учащихся по усвоению учебного материала. Другими словами, они учат учиться. В связи с этим к учебнику предъявляются требования, не только касающиеся построения учебных текстов. Это требования дидактические, психологические, эстетические, гигиенические. Учебник должен содержать материал высокой степени обобщения и вместе с тем быть конкретным, оснащенным основным фактическим материалом. Он должен содержать изложение подлинной науки и одновременно быть доступным для учащихся, учитывать особенности их интересов, восприятия, мышления, памяти, развивать познавательный и практический интерес, потребность в знаниях [6, с. 184].

Текст является основным элементом учебных материалов, как печатных, классических, так и электронных. Классический учебный текст, как отмечает О.А. Лавров, как функциональный и специализированный текст должен соответствовать следующим требованиям: 1) следование логике программы обучения, которая, в свою очередь, соответствует преподаваемой науке; 2) упрощение текста «науки» при переходе к тексту обучения в целях его понимания и в зависимости от «читателя» текста (класс, год обучения, курс); 3) последовательное разворачивание контекста (текста) от известного к неизвестному (новому), от простого к сложному, от частного к общему, от посылок к выводам (как правило); 4) полнота и глубина рассмотрения материала, описания изучаемого вопроса, реализации процессов или существования объектов рассмотрения и их свойств; на примере рассмотрения некоего закона – формулировка, формальная запись, примеры действия, границы применимости, история открытия, гипотезы и др.; 5) «аранжировка» текста вопросами для усвоения и закрепления полученных при чтении знаний; только вопросы и задачи превращают информационный текст в учебный; 6) избыточность текста. Текст, как правило, не сжат и включает в себя эмоционально-воздействующие элементы (сравнения, метафоры, гиперболы), позволяющие «делать своеобразные паузы от напряжения», способствующие фиксации прочитанного в «голове» читателя (примеры, цитаты, факты, исторические экскурсы и др.). Эту же роль играют «картинки» в тексте, дублирующие текст графическими средствами [4].

Как видно из перечисленных выше требований к учебнику, важное место в нем занимают и нетекстовые, креолизованные, компоненты. Под креолизованными понимаются тексты, «в структурировании которых наряду с вербальными применяются иконические средства, а также средства других семиотических кодов (цвет, шрифт и др.)» [1, с. 3]. Таким образом, использование паралингвистических средств текста (графика текста, гарнитура шрифта, цвет и др.) и средств иконического языка (рисунок, чертеж, таблица, схема и др.) является значимым способом воздействия на читателя и нуждается в теоретическом и экспериментальном исследовании возможностей этих средств для теории оптимизации текста.

Изображение и слово в креолизованном тексте не противопоставлены, но и не идентичны друг другу. Между вербальной и изобразительной частями устанавливаются различные корреляции. Е.Е. Анисимова говорит в связи с этим об отношениях взаимодополнения и взаимозависимости. В первом случае изображение понятно без слов и может существовать самостоятельно. Вербальный комментарий описывает изображение, дублируя его информацию. Во втором случае изображение зависит от вербального комментария, который определяет его интерпретацию. Без комментария смысл изображения неясен и может быть превратно истолкован [1, с. 12].

Первый случай может быть проиллюстрирован таким распространенным в учебниках видом работы, как описание известной картины [5 кл., с. 200–201]:



К какому виду живописи относится картина?  
Как называют художника, пишущего портреты?  
Кто изображён на картине?  
Что делает девочка?  
Во что она одета?  
Что выражает лицо девочки?  
Какие краски использует художник?  
Какое чувство вызывает картина?  
Какие картины В. Серова вам известны?

Например, в учебнике для 9-го класса представлены картины М.В. Нестерова «Портрет академика физиолога И.П. Павлова», к которому дается такое задание [9 кл., с. 202]: «Опишите портрет И.П. Павлова, дополнив его рассказом о научных достижениях академика», И.К. Айвазовского «Девятый вал» с таким заданием: «Опишите шторм на море, используя репродукцию картины И.К. Айвазовского и отрывок из рассказа К.М. Станюковича «Шторм». Употребляйте обособленные обстоятельства» [9 кл., с. 305], А. Куинджи «Степь» без отдельного задания.

Второй случай, когда изображение зависит от вербального комментария, можно проиллюстрировать фотографиями спортсменов, картинками к рассказам И.С. Тургенева, сказкам М.Е. Салтыкова-Щедрина, фотографиями Парфенона, Медного всадника, Казанского собора, Дворцовой площади, другими рисунками, которые значимы для данного учебника только в сочетании с соответствующим текстом, например:



Вербальная часть в данном случае отсылает к изображению, а изображение выступает в качестве облигаторного элемента текста.

**Выводы.** Таким образом, дидактический текст представляет собой особый специфический креолизованный текст. Его можно отнести к группе текстов с частичной креолизацией, включающих в свой состав иллюстрации, рисунки, схемы, фотографии и т. п. Перспективу дальнейшего исследования мы видим в сопоставлении текста учебника с другими видами популярных креолизованных текстов (интернет-тексты, реклама и др.)

*Литература:*

1. Анисимова Е.Е. Креолизованные тексты – тексты XXI века? Взаимодействие вербального и паралингвистического в тексте : [уч. пособие] / Е.Е. Анисимова. – Воронеж : ЦЧКИ, 1999. – 148 с.
2. Русский язык, 5–9 класс : [учебник для общеобразовательных учебных заведений с украинским языком обучения] / [Н.Ф. Баландина, К.В. Дегтярева, С.А. Лебеденко]. – К. : Мастер-класс, 2007.
3. Габидуллина А.Р. Учебно-педагогический дискурс : [монография] / А.Р. Габидуллина. – Горловка : Изд-во ГГПИИЯ, 2009. – 292 с.
4. Лавров О.А. Дистанционное обучение: учебный текст / О. А. Лавров // Электронный сетевой журнал Вопросы Интернет Образования. – 2004. – № 19. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://vio.uchim.info/Vio\\_19/cd\\_site/articles/art](http://vio.uchim.info/Vio_19/cd_site/articles/art).
5. Новиков А.И. Текст как объект исследования лингвopsихологии / А.И. Новиков // Методология современной психолингвистики : сб. статей. – М. ; Барнаул, 2003 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://psycholing.narod.ru/monograf/novikov-psy-hrest.htm>.
6. Педагогика : [учебное пособие для студентов педагогических учебных заведений] / [В.А. Слостенин, И.Ф. Исаев, А.И. Мищенко, Е.Н. Шиянов]. – М. : Школа-Пресс, 1997. – 512 с.
7. Сорокин Ю.А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия / [Н.А. Безменова, В.П. Белянин, Н.Н. Богомолова и др.]. – М. : Наука, 1990. – С. 180–186.
8. Энквист Н.Э. Параметры контекста / Н.Э. Энквист // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 9. Лингвостилистика. – М. : Прогресс, 1980. – С. 254–270.

**Шевчик К. Ю. Дидактичний текст як текст креолізований**

**Анотація.** У статті розглядаються особливості дидактичного тексту як особливого різновиду тексту креолізованого. Матеріалом дослідження є сучасні шкільні підручники російської мови. Описано важливі ознаки дидактичного тексту, проаналізовано їх креолізовану основу.

**Ключові слова:** дидактичний текст, стислий текст, креолізований текст.

**Shevchuk K. Didactic text as a creolized text**

**Summary.** The article features the didactic text as a special type of the creolized text. The research material is represented by modern school textbooks of the Russian language. Differentiating signs of the didactic text are described, their creolized basis is analyzed.

**Key words:** didactic text, brief text, creolized text.